

**ANALISIS SISTEM I'RĀB: SATU KAJIAN PERBANDINGAN  
ANTARA PENDEKATAN SĪBWAYH DENGAN AL-SAYŪṬĪY**

**AHMAD ARIFIN BIN SAPAR**

**TESIS DISERAHKAN UNTUK MEMENUHI KEPERLUAN  
BAGI IJAZAH DOKTOR FALSAFAH**

**FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK  
UNIVERSITI MALAYA  
KUALA LUMPUR**

**2011**

UNIVERSITI MALAYA

**PERAKUAN KEASLIAN PENULISAN**

Nama: AHMAD ARIFIN BIN SAPAR

(No. K.P.: 730920-10-5855)

No. Pendaftaran: THA050009

Nama Ijazah: Doktor Falsafah

Tajuk Tesis ("Hasil Kerja ini"):

ANALISIS SISTEM I'RĀB: SATU KAJIAN PERBANDINGAN ANTARA  
PENDEKATAN SĪBAWAYH DENGAN AI-SAYŪṬĪY

Bidang Penyelidikan: Nahu Bahasa Arab

Saya dengan sesungguhnya dan sebenarnya mengaku bahawa:

- (1) Saya adalah satu-satunya pengarang/penulis Hasil Kerja ini;
- (2) Hasil Kerja ini adalah asli;
- (3) Apa-apa penggunaan mana-mana hasil karya yang mengandungi hakcipta telah dilakukan dengan urusan yang wajar dan bagi maksud yang dibenarkan dan apa-apa petikan, ekstrak, rujukan atau pengeluaran semula daripada atau kepada mana-mana hasil kerja yang mengandungi hakcipta telah dinyatakan dengan jelasnya dan secukupnya dan satu pengiktirafan tajuk hasil kerja tersebut dan pengarang/penulisnya telah dilakukan di dalam Hasil Kerja ini;
- (4) Saya tidak mempunyai apa-apa pengetahuan sebenar atau patut semunasabahnya tahu bahawa penghasilan Hasil Kerja ini melanggar suatu hakcipta hasil kerja yang lain;
- (5) Saya dengan ini menyerahkan semua dan tiap-tiap hak yang terkandung di dalam hakcipta Hasil Kerja ini kepada Universiti Malaya ("UM") yang seterusnya mulai dari sekarang adalah tuan punya kepada hakcipta di dalam Hasil Kerja ini dan apa-apa pengeluaran semula atau penggunaan dalam dalam apa jua bentuk atau dengan apa jua cara sekalipun adalah dilarang tanpa terlebih dahulu mendapat kebenaran bertulis dari UM;
- (6) Saya sedar sepenuhnya sekiranya dalam masa penghasilan Hasil Kerja ini saya telah melanggar suatu hakcipta hasil kerja yang lain sama ada dengan niat atau sebaliknya, saya boleh dikenakan tindakan undang-undang atau apa-apa tindakan lain sebagaimana yang telah diputuskan oleh UM.

Tandatangan Calon

Tarikh: 7 Mac 2011

Diperbuat dan sesungguhnya diakui di hadapan

Tandatangan Saksi

Tarikh: 7 Mac 2011

Nama: DR. HAJI MOHAMMAD BIN SEMAN

Jawatan: Penyelia

## PENGHARGAAN

Segala puji-pujian bagi Allah s.w.t. Tuhan sekalian alam. Selawat dan salam ke atas Rasulullah s.a.w. dan ahli keluarga baginda, para penegak agama suci, pejuang-pejuang Islam hingga ke hari kemudian.

Pada kesempatan ini penulis ingin merakamkan setinggi-tinggi penghargaan dan terima kasih kepada Dekan Fakulti Bahasa dan Linguistik Universiti Malaya, Prof. Dr. Zuraidah Binti Mohd Don serta mantan Dekan Fakulti Bahasa dan Linguistik Prof. Dr. Azirah Hasyim yang telah memberi peluang kepada penulis untuk melanjutkan kajian ke peringkat doktor falsafah (Phd) di Fakulti Bahasa dan Linguistik Universiti Malaya.

Terima kasih tidak terhingga kepada Dr. Hj. Mohammad bin Seman, Ketua Jabatan Bahasa Arab dan Bahasa-bahasa Timur Tengah selaku penyelia yang banyak membimbing penulis dengan penuh dedikasi dalam memantapkan fakta-fakta kajian sehingga memenuhi keperluan bagi ijazah doktor falsafah. Semoga memperoleh sebaik-baik ganjaran daripada Allah s.w.t.

Penghargaan ini turut ditujukan kepada Allahyarhamah Prof Madya Dr. Siti Ikbal Sheikh Salleh yang tidak jemu-jemu membantu penulis sejak di peringkat ijazah sarjana lagi. Semoga Allah s.w.t. mencucuri rahmat ke atas rohnya dan menempatkannya bersama orang-orang solih. Begitu juga kepada Dr. Mohammad Rusydi Ismail yang membantu penulis membentuk kerangka kajian di peringkat awal kajian. Semoga sentiasa mendapat rahmat Ilahi.

Tidak lupa juga kepada seluruh kakitangan di Fakulti Bahasa dan Linguistik Universiti Malaya yang telah memberikan kerjasama yang baik sepanjang tempoh penyelidikan ini dijalankan.

Akhir sekali penulis ingin merakamkan setinggi-tinggi penghargaan kepada kedua orang tua yang sentiasa mendoakan kejayaan buat penulis, Isteri yang terlalu banyak membantu dan menyumbang idea dalam kajian ini. Seterusnya kepada anak-anak yang disayangi supaya terus maju dalam pelajaran dan jadi anak-anak yang soleh.

Ahmad Arifin Sapar (THA050009)

Mac 2011.

## KANDUNGAN

<b>Perkara</b>	<b>Halaman</b>
PERAKUAN KEASLIAN	ii
ABSTRAK	iii
ABSTRACT	v
PENGHARGAAN	vi
KANDUNGAN	vii
SENARAI RAJAH	xxviii
SENARAI JADUAL	xxx
SENARAI KEPENDEKAN	xxxii
PEDOMAN TRANSLITERASI	xxxiii

### **BAB 1    PENGENALAN**

1.0 Pendahuluan	1
1.1 Latar Belakang Kajian	4
1.2 Masalah Kajian	9
1.3 Objektif Kajian	19
1.3.1 Objektif Am	19
1.3.2 Objektif Khusus	19
1.4 Bidang Kajian	20
1.5 Batasan Kajian	21
1.5.1 Rasional Pemilihan Sampel Al-Kitāb.	23
1.5.2 Rasional Pemilihan Ham'ū al-Hawāmi'i Fi Syarḥi	

Jam'ī al-Jawāmi'ī.	25
1.6 Metodologi kajian	27
1.6.1 Sampel Kajian	29
1.6.2 Pandangan Sarjana Bahasa Arab Terhadap “al-Kitāb”	30
1.6.3 Pengumpulan dan Penganalisan Data	31
1.6.3.1 Kaedah Perbandingan	32
1.6.3.2 Kaedah Historis	34
1.6.3.3 Kaedah Dokumentari	34
1.6.3.4 Kaedah Penganalisan Data	35
1.6.4 Kesahan dan Kebolehpercayaan Data	35
1.6.5 Pengulas Dan Penedit Al-kitāb	37
1.7 Definisi Operasional	38
1.8 Tinjauan Terhadap Penulisan Lampau	42
1.9 Sumbangan Kajian	46
1.10 Rangka Kajian	47
1.11 Penutup	48
<b>BAB 2 SISTEM I'RĀB BAHASA ARAB</b>	
2.0 Pengenalan	49
2.1 Definisi Sistem I'rāb	49
2.1.1 Definisi Sistem	49
2.1.2 Definisi I'rāb	50
2.1.3 Definisi Sistem i'rāb	53
2.2 Sejarah Perkembangan Sistem I'rab	55
2.2.1 Faktor Agama	56

2.2.2 Faktor Sosial	58
2.2.3 Faktor Nasionalisme Arab	59
2.2.4 Faktor Politik	61
2.3 Makna Kesilapan Dan Hubungkaitnya dengan Tatabahasa Arab.	62
2.4 Hubungkait al-i'rāb (الإعراب) dan nahu (التَّحْوِ).	65
2.5 Senario Sistem I'rāb Bahasa Arab	67
2.5.1 Teori-Teori Sistem I'rāb (الإعراب).	67
2.5.1.1 Teori Quṭrub (206 Hijrah).	68
2.5.2.2 Teori Ibn Maḍā al-Qurṭubīy	69
2.5.2.3 Teori Ibrāhīm Anīs.	70
2.5.2.4 Teori Karl Voller	77
2.5.2.5 Teori Paul E. Kahle	77
2.6 Peranan Dan Fungsi I'rab	79
2.7 Penutup.	85
 <b>BAB 3 PERANAN AI-'AWĀMIL DALAM SISTEM I'RĀB BAHASA ARAB</b>	
3.0 Pendahuluan.	86
3.1 Definisi Kategori Utama al-'Awāmil	86
3.1.1. Pengubah fleksi (الْعَامِلُ).	87
3.1.1.1 Sub Kategori Pengubah fleksi lafẓīy (الْعَامِلُ اللَّفْظِيُّ).	87
3.1.1.1.1 Sub kategori Kepada Sub kategori	



- 3.1.1.1.1(a) Partikel jar (حُرُوفُ الْجَرِّ). 88
- 3.1.1.1.1(b) Partikel yang mengubah kata nama menjadi akusatif dan mengubah prediket menjadi nominatif (الْحُرُوفُ تَنْصِبُ الْإِسْمَ وَتَرْفَعُ الْخَبَرَ). 103
- 3.1.1.1.1(c) Partikel ma (مَا) dan la (لَا) yang menyamai partikel laisa (لَيْسَ). 105
- 3.1.1.1.1(d) Partikel yang mengubah kata nama sahaja kepada akusatif (حُرُوفُ تَنْصِبُ الْإِسْمَ فَقَطَّ). 106
- 3.1.1.1.1(e) Agen akusatif untuk kata kerja kala kini (حُرُوفُ تَنْصِبُ الْمُضَارِعَ). 107
- 3.1.1.1.1(f) Agen jazam (الْحَزْمُ) untuk kata kerja kala kini (الْأَدَوَاتُ تَحْزِمُ الْفِعْلَ الْمُضَارِعَ). 109
- 3.1.1.1.1(g) Agen jazam untuk dua kata kerja dalam ayat syarat (مَا يَحْزِمُ الْفِعْلَيْنِ عَلَى الشَّرْطِيِّ). 111
- 3.1.1.1.1(h) Agen akusatif kepada kata nama al-tamyīz (الْتَمْيِيزُ). 112
- 3.1.1.1.1(i) Kata nama ' al-af'āl (أَسْمَاءُ الْأَفْعَالِ). 113

3.1.1.1.1(j) Gugusan Kata kerja Kāna (أَفْعَالُ التَّاقِصَةِ).	116
3.1.1.1.1(k) Kumpulan kata kerja al-Muqārabat (الْمُقَارَبَةُ).	120
3.1.1.1.1(l) Kumpulan kata kerja pujian (أَفْعَالُ الْمَدْحِ) dan cercaan zam (أَفْعَالُ الذَّمِّ).	121
3.1.1.1.1(m) Gugusan kata kerja syak dan yakin (أَفْعَالُ الشَّكِّ وَالْيَقِينِ) atau (أَفْعَالُ الْقُلُوبِ).	123
3.1.1.1.2 Sub Kepada Sub Kategori Pengubah fleksī lafzīy Qiyāsīy (أَعْمَالُ اللَّفْظِيَّةِ الْقِيَاسِيَّةِ).	125
3.1.1.1.2(a) Kata kerja (أَفْعَالُ).	126
3.1.1.1.2(b) kata nama pelaku (أَسْمُ الْفَاعِلِ).	126
3.1.1.1.2(c) Kata nama objek (أَسْمُ الْمَفْعُولِ).	127
3.1.1.1.2(d) Kata sifat musyabbahaṭ (الصِّفَةُ الْمَشْبَهَةُ).	128
3.1.1.1.2(e) Kata nama perbandingan (أَسْمُ التَّفْضِيلِ).	129
3.1.1.1.2(f) Kata terbitan (أَلْمَصْدَرُ).	129
3.1.1.1.2(g) Penggabungan (الإِضَافَةُ).	132
3.1.1.1.2(h) Kata nama al-tām (الْأَسْمُ التَّامُّ).	134
3.1.1.2 Sub Kategori Pengubah fleksī ma'nawīy (أَعْمَالُ الْمَعْنَوِيَّةِ).	134

3.1.1.2.1 Sub Kepada Sub Kategori Subjek (الْمُبْتَدَأُ).	135
3.1.1.2.2 Sub Kepada Sub Kategori Prediket (الْخَبَرُ).	135
3.1.1.2.3 Sub Kepada Sub Kategori Kata kerja kala kini (الْفِعْلُ الْمَضَارِعُ).	136
3.1.2 Sub Kategori Perubah fleksi (الْمَعْمُولُ)	136
3.1.2.1 Sub Kepada Sub Kategori Perubah fleksi asli (الْمَعْمُولُ بِالْأَصَالَةِ).	136
3.1.2.1.1 Nominatif (الْمَرْفُوعُ)	137
3.1.2.1.2 Akusatif (مَنْصُوبٌ).	140
3.1.2.1.3 Genitif (مَجْرُورٌ).	145
3.1.2.1.4 Jazam (الْجَزْمُ).	146
3.1.2.2 Sub Kepada Sub Kategori Perubah fleksi susulan (الْمَعْمُولُ بِالتَّبَعِيَّةِ).	146
3.1.2.2.1 Al-Taukīd (التَّوَكِيدُ).	147
3.1.2.2.2 Al-Badal (الْبَدَلُ).	147
3.1.2.2.3 Al-'Aṭaf (الْعَطْفُ).	147
3.1.2.2.4 Al- Ṣifaṭ (الْصِّفَةُ)	147
3.1.3 Sub Kategori Tanda fleksi (الْعَمَلُ أَوْ عَلَامَةُ الْإِعْرَابِ).	148

3.1.3.1 Sub Kepada Sub Kategori Tanda al-Harakat (الْحَرَكَةُ)	148
3.1.3.2 Sub Kepada Sub Kategori Partikel (الْحُرُوفُ)	148
3.1.3.3 Sub kepada Sub Kategori Pengguguran (الْحَذْفُ).	150
3.2 Penutup	152
<b>BAB 4 ANALISIS KAJIAN PERBANDINGAN TEORI SISTEM I'RĀB SĪBWAYH DAN AL-SAYŪṬĪY.</b>	
4.0 Pendahuluan.	154
4.1 Sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) kata nama fi'l (اسْمُ الْفِعْلِ)	155
4.1.1 Perspektif Sībawayh Terhadap Kata Nama Fi'l (اسْمُ الْفِعْلِ).	155
4.1.2. Perspektif al-Sayūṭīy Terhadap Kata Nama Fi'l (اسْمُ الْفِعْلِ).	161
4.2. Sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) Penggabungan (الإِضَافَةُ).	166
4.2.1. Perspektif Sībawayh Terhadap Penggabungan (الإِضَافَةُ).	167
4.2.2. Perspektif Al-Sayūṭīy Terhadap Penggabungan (الإِضَافَةُ).	177
4.3. Sistem I'rāb (الإِعْرَابُ) Kata Nama Terbitan (الْمَصْدَرُ).	191
4.3.1. Perspektif Sībawayh Terhadap Kata Nama Terbitan (الْمَصْدَرُ).	191
4.3.2. Perspektif al-Sayūṭīy Terhadap Kata Nama Terbitan	

	(الْمَصْدَرُ).	199
4.4.	Sistem I'rāb (الإِعْرَابُ) Berkaitan Dengan Şifaṭ Musyabbahaṭ	
	(الصِّفَةُ الْمُشَبَّهَةُ).	214
4.4.1.	Perspektif Sībawayh Terhadap Şifaṭ Musyabbahaṭ	
	(الصِّفَةُ الْمُشَبَّهَةُ).	214
4.4.2.	Perspektif Al-Sayūṭīy Terhadap şifaṭ musyabbahaṭ	
	(الصِّفَةُ الْمُشَبَّهَةُ).	224
4.5.	Sistem I'rāb (الإِعْرَابُ) Berkaitan Dengan Kata Nama Pelaku	
	(اسْمُ الْفَاعِلِ).	237
4.5.1.	Perspektif Sībawayh Terhadap Kata Nama Pelaku	
	(اسْمُ الْفَاعِلِ).	236
4.5.2	Perspektif Al-Sayūṭīy Terhadap Kata Nama Pelaku	
	(اسْمُ الْفَاعِلِ).	247
4.6	Penutup.	259

## BAB 5 ANALISIS DAN DAPATAN KAJIAN

5.0	Pendahuluan.	260
5.1	Perbandingan Sistem I'rāb (الإِعْرَابُ) Antara Sībawayh Dan al-Sayūṭīy.	260

5.2	Persamaan Sistem I'rāb (الإعراب) Antara Sībawayh Dan Al-Sayūṭīy.	261
5.2.1	Persamaan sistem i'rāb (الإعراب) antara Sībawayh dan al-Sayūṭīy berkaitan kata nama fi'l (اسمُ الفعل).	261
5.2.1(a)	Dari Aspek Fungsi.	261
5.2.1(b)	Dari Aspek Penghasilan Impak Fleksi (الإعراب).	264
5.2.2	Persamaan sistem i'rāb (الإعراب) antara Sībawayh dan al-Sayūṭīy berkaitan Penggabungan (الإضافة).	267
5.2.2(a)	Dari Aspek Pendekatan Mendefinisikan Topik Pengabungan (الإضافة).	267
5.2.2(b)	Dari Aspek Pengkategorian Topik Pengabungan (الإضافة).	269
5.2.2(c)	Dari Aspek Pengabungan (الإضافة) Dengan Huruf ya (ي).	272
5.2.3	Persamaan sistem i'rāb (الإعراب) antara Sībawayh dan al-Sayūṭīy berkaitan kata nama terbitan (المصدر).	274
5.2.3(a)	Dari Aspek Fungsi Kata Nama Terbitan (المصدر).	274
5.2.3(b)	Penggabungan Kata Nama Terbitan (المصدر)	

Dengan Kata Keterangan.	276
5.2.4 Persamaan sistem i'rāb (الإعراب) antara Sībawayh dan al-Sayūṭīy berkaitan ṣifaṭ musyabbahaṭ (الصِّفَةُ الْمُشَبَّهَةُ).	278
5.2.4(a) Dari Aspek Fungsi.	279
5.2.4(b) Dari Aspek Penggabungan (الإضافة) Ṣifaṭ musyabbahaṭ (الصِّفَةُ الْمُشَبَّهَةُ).	281
5.2.4(c) Ṣifaṭ musyabbahaṭ (الصِّفَةُ الْمُشَبَّهَةُ) Yang Bergandingan Dengan Alif Dan Lām (أل).	284
5.2.4(d) Perubah Fleksi Ṣifaṭ Musyabbahaṭ (الصِّفَةُ الْمُشَبَّهَةُ) Yang Genitif (مَجْرُور).	285
5.2.5 Persamaan sistem i'rāb (الإعراب) antara Sībawayh dan al- Sayūṭīy berkaitan kata nama pelaku (اسْمُ الْفَاعِلِ).	288
5.2.5(a) Dari Aspek Fungsi.	288
5.2.5(b) Dari Aspek Fungsi Sebagai Agen Genitif (الْحَرُّ).	290
5.2.5(c) Kata Nama Pelaku (اسْمُ الْفَاعِلِ) Yang Memerlukan Dua Objek (مَفْعُولٌ بَيْنَ).	292
5.2.5(d) Kata Nama Pelaku (اسْمُ الْفَاعِلِ) Ketika Menjadi Kata Nama Khas (الْمَعْرِفَةُ).	294

5.3 Dapatan Kajian Perbezaan Sistem I'rāb (الإعراب) Antara	
Sībawayh Dan Al-Sayūṭīy.	298
5.3.1 Perbezaan sistem i'rāb (الإعراب) antara Sībawayh	
dan al-Sayūṭīy berkaitan kata nama fi'l (اسمُ الفعلِ).	298
5.3.1(a) Dari Aspek Definisi.	299
5.3.1(b) Dari Aspek Kategori Kata Nama Fi'l (اسمُ الفعلِ).	301
5.3.2 Perbezaan sistem i'rāb (الإعراب) antara Sībawayh	
dan al-Sayūṭīy berkaitan Penggabungan (الإضافة).	306
5.3.2(a). Dari Aspek Definisi Penggabungan (الإضافة).	307
5.3.2(b). Dari Aspek Penggabungan (الإضافة) Dengan	
Huruf Ya (ي).	310
5.3.2(c). Dari Aspek Pengguguran Huruf Ya (ي) Dalam	
Penggabungan (الإضافة).	313
5.3.2(d). Dari Aspek Transformasi Huruf Ya (ي)	
Kepada Huruf Alif (أ)	314
5.3.3 Perbezaan sistem i'rāb (الإعراب) antara Sībawayh dan	
al-Sayūṭīy berkaitan kata nama terbitan (المصدر).	316



5.3.3(a) Dari Aspek Fungsi.	316
5.3.3(b) Penggabungan Kata Nama Terbitan (الْمَصْدَرُ)	
Dengan Kata Keterangan (الظَرْفُ).	319
5.3.4 Perbezaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) antara Sībawayh	
dan al-Sayūṭīy berkaitan sifat musyabbahaṭ	
(الصِّفَةُ الْمَشْبَهَةُ).	321
5.3.4(a) Dari Aspek Fungsi.	321
5.3.4(b) Dari Aspek Penggabungan (الإِضَافَةُ)	
Sifat musyabbahaṭ (الصِّفَةُ الْمَشْبَهَةُ).	324
5.3.4(c) Sifat musyabbahaṭ (الصِّفَةُ الْمَشْبَهَةُ) Yang	
Bergandingan Dengan Alif Dan Lām (أَل).	326
5.3.5 Perbezaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) antara Sībawayh	
dan al-Sayūṭīy berkaitan kata nama pelaku (اسْمُ الْفَاعِلِ).	329
5.3.5 (a) Perbezaan Dari Segi Syarat Untuk Berfungsi.	330
5.3.5 (b) Kata Nama Pelaku (اسْمُ الْفَاعِلِ) Yang Memerlukan	
Dua Objek (مَفْعُولٌ بِهِ).	332
5.3.5 (c) Kesan Penerimaan Alif Dan Lām (أَل) Ke Atas	
Kata Nama Pelaku (اسْمُ الْفَاعِلِ).	335

5.4	Ulasan Sistem I'rab (الإعراب) Antara Sībawayh Dan Al-Sayūṭīy.	340
5.4.1	Ulasan Sistem I'rāb (الإعراب) Terhadap Kata Nama Fi'l (اسمُ الفِعْلِ).	340
5.4.2	Ulasan Sistem I'rāb (الإعراب) Terhadap Penggabungan (الإِضَافَةُ).	342
5.4.3	Ulasan Sistem I'rāb (الإعراب) Terhadap Kata Nama Terbitan (الْمَصْدَرُ).	345
5.4.4	Ulasan Sistem I'rab (الإعراب) Terhadap Şifaṭ musyabbahaṭ (الصِّفَةُ الْمَشْبَهَةُ).	348
5.4.5	Ulasan Sistem I'rāb (الإعراب) Terhadap Katanama Pelaku (اسمُ الفَاعِلِ).	351
5.5	Penutup.	354

## **BAB 6 KESIMPULAN**

6.0	Pendahuluan.	355
6.1	Kesimpulan Sistem I'rāb (الإعراب) Perspektif Sībawayh Dan Al-Sayūṭīy.	355
6.1.1	Perspektif Sībawayh terhadap sistem i'rāb (الإعراب).	357

6.1.2 Perspektif al-Sayūṭīy terhadap sistem i'rāb (الإعراب).	362
6.2 Persamaan sistem i'rāb (الإعراب) antara Sībawayh dan al-Sayūṭīy	369
6.3 Perbezaan sistem I'rāb (الإعراب) antara Sībawayh Dan Al-Sayūṭīy.	374
6.4 Cadangan Untuk Institusi Bahasa Arab	378
6.5 Signifikan Terhadap Perkembangan Pengajaran dan Pembelajaran Nahu	379
6.6 Cadangan Kajian Akan Datang.	380
6.4 Penutup	381
Glossari Istilah	382

## LAMPIRAN

LAMPIRAN 1	386
LAMPIRAN 2	388
LAMPIRAN 3	390
LAMPIRAN 4	392
LAMPIRAN 5	394
LAMPIRAN 6	396
LAMPIRAN 7	398
LAMPIRAN 8	400
LAMPIRAN 9	402
LAMPIRAN 10	404
BIBLIOGRAFI	406

## SENARAI RAJAH

Bil.	Perkara	Halaman
3.1	Awamil Dalam Sistem I'rāb Bahasa Arab	152
4.1	Kata Nama Fi'l (اسْمُ الْفِعْلِ) menurut perspektif Sibawayh	161
4.2	Kata Nama Fi'l (اسْمُ الْفِعْلِ) menurut perspektif al-Sayūṭīy	166
4.3	Penggabungan (الإِضَافَةُ) menurut perspektif Sibawayh	176
4.4	Penggabungan (الإِضَافَةُ) menurut perspektif al-Sayūṭīy	190
4.5	Kata nama terbitan (الْمَصْدَرُ) menurut perspektif Sibawayh	199
4.6	Kata nama terbitan (الْمَصْدَرُ) menurut perspektif al-Sayūṭīy	213
4.7	Şifaṭ musyabbahaṭ (الصِّفَّةُ الْمُشَبَّهَةُ) menurut perspektif Sibawayh	224
4.8	Şifaṭ musyabbahaṭ (الصِّفَّةُ الْمُشَبَّهَةُ) menurut perspektif al-Sayūṭīy	237
4.9	Kata Nama Pelaku (اسْمُ الْفَاعِلِ) menurut perspektif Sibawayh	247
4.10	Kata Nama Pelaku (اسْمُ الْفَاعِلِ) menurut perspektif al-Sayūṭīy	258
5.1	Persamaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) antara Sībawayh dan al- Sayūṭīy.	297
5.2	Perbezaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) antara Sībawayh dan al- Sayūṭīy.	339

## SENARAI JADUAL

Perkara		Halaman
Jadual 1.1	Unit Sampel Analisis Kandungan	30
Jadual 5.1	Persamaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) antara Sibawayh dan al- Sayūṭīy berkaitan kata nama fi'ī (اسْمُ الْفِعْلِ) dari aspek fungsi.	262
Jadual 5.2	Persamaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) antara Sibawayh dan al- Sayūṭīy berkaitan kata nama fi'ī (اسْمُ الْفِعْلِ) dari segi penghasilan impak fleksi (الإِعْرَابِ).	264
Jadual 5.3	Persamaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) dari segi aspek pendekatan mendefinisikan topik pengabungan (الإِضَافَةُ).	268
Jadual 5.4	Persamaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) dari aspek pengkategorian topik pengabungan (الإِضَافَةُ).	270
Jadual 5.5	Persamaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) dari segi pengabungan (الإِضَافَةُ) dengan huruf ya (ي).	272
Jadual 5.6	Persamaan sistem i'rab (الإِعْرَابُ) berkaitan kata nama terbitan (الْمَصْدَرُ) dari segi fungsi .	275
Jadual 5.7	Persamaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) pengabungan kata nama terbitan (الْمَصْدَرُ) dengan kata keterangan.	277
Jadual 5.8	Persamaan sistem i'rab (الإِعْرَابُ) sifat	

	musyabbahaṭ (الصِّفَةُ الْمُشَبَّهَةُ) dari aspek fungsi.	279
Jadual 5.9	Persamaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) sifat musyabbahaṭ (الصِّفَةُ الْمُشَبَّهَةُ) dari aspek pengabungan (الإِضَافَةُ) sifat musyabbahaṭ (الصِّفَةُ الْمُشَبَّهَةُ).	282
Jadual 5.10	Persamaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) sifat musyabbahaṭ (الصِّفَةُ الْمُشَبَّهَةُ) dari aspek sifat musyabbahaṭ (الصِّفَةُ الْمُشَبَّهَةُ) yang bergandingan dengan alif dan lām (أل).	284
Jadual 5.11	Persamaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) sifat musyabbahaṭ (الصِّفَةُ الْمُشَبَّهَةُ) dari aspek Perubah fleksi sifat genitif (مَجْرُورٌ).	286
Jadual 5.12	Persamaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) kata nama pelaku (اسْمُ الْفَاعِلِ). dari aspek fungsi.	288
Jadual 5.13	Persamaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) berkaitan kata nama pelaku (اسْمُ الْفَاعِلِ) dari aspek fungsinya sebagai agen genitif (الْجَرُّ).	290
Jadual 5.14	Persamaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) kata nama pelaku (اسْمُ الْفَاعِلِ) yang memerlukan dua objek (مَفْعُولٌ بِهِ).	292
Jadual 5.15	Persamaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) Kata nama pelaku (اسْمُ الْفَاعِلِ) ketika menjadi kata nama khas (الْمَعْرِفَةُ).	294
Jadual 5.16	Perbezaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) antara	

	Sībawayh dan al- Sayūṭīy berkaitan kata nama fi'il (اسْمُ الْفِعْلِ) dari segi fungsi	299
Jadual 5.17	Perbezaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) antara Sībawayh dan al- Sayūṭīy berkaitan kata nama fi'il (اسْمُ الْفِعْلِ) dari aspek kategori .	301
Jadual 5.18	Perbezaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) berkaitan pengabungan (الإِضَافَةُ) dari aspek definisi	307
Jadual 5.19	Perbezaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) berkaitan pengabungan (الإِضَافَةُ) dari aspek pengabungan (الإِضَافَةُ) dengan huruf ya (ي).	310
Jadual 5.20	Perbezaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) berkaitan pengabungan (الإِضَافَةُ) dari aspek pengguguran huruf ya (ي) dalam al-pengabungan (الإِضَافَةُ).	313
Jadual 5.21	Perbezaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) berkaitan pengabungan (الإِضَافَةُ) dari aspek transformasi huruf ya (ي) kepada huruf alif (أ).	314
Jadual 5.22	Perbezaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) berkaitan kata nama terbitan (الْمَصْدَرُ) dari segi fungsi.	317
Jadual 5.23	Perbezaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) berkaitan kata nama terbitan (الْمَصْدَرُ) dari aspek kata nama terbitan (الْمَصْدَرُ) dengan kata keterangan (الظَرْفُ).	319
Jadual 5.24	Perbezaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) berkaitan	



	şifaṭ musyabbahaṭ (الصِّفَةُ الْمُشَبَّهَةُ) dari aspek fungsi.	322
Jadual 5.25	Perbezaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) berkaitan şifaṭ musyabbahaṭ (الصِّفَةُ الْمُشَبَّهَةُ) dari aspek pengabungan (الإِضَافَةُ) şifaṭ musyabbahaṭ (الصِّفَةُ الْمُشَبَّهَةُ).	324
Jadual 5.26	Perbezaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) berkaitan şifaṭ musyabbahaṭ (الصِّفَةُ الْمُشَبَّهَةُ) dari aspek şifaṭ musyabbahaṭ (الصَّرْفَةُ الْمُشَبَّهَةُ) yang bergandingan dengan alif dan lām (أَل).	327
Jadual 5.27	Perbezaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) berkaitan kata nama pelaku (اسْمُ الْفَاعِلِ) dari aspek fungsi.	330
Jadual 5.28	Perbezaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) berkaitan kata nama pelaku (اسْمُ الْفَاعِلِ) dari aspek kata nama pelaku (اسْمُ الْفَاعِلِ) yang memerlukan dua objek (مَفْعُولٌ بِهِ).	333
Jadual 5.29	Perbezaan sistem i'rāb (الإِعْرَابُ) berkaitan kata nama pelaku (اسْمُ الْفَاعِلِ) dari aspek kesan penerimaan alif dan lām (أَل) ke atas kata nama pelaku (اسْمُ الْفَاعِلِ).	336

## SENARAI KEPENDEKAN

a.s.	'Alayhis-salām
a.w.j.	'Azza wa jalla
Bil.	Bilangan
H	Tahun Hijrah
hal.	Halaman
Ham'u	Ham'u al-Hawāmi'i Fi Syarḥi Jam'i al-Jawāmi'i (هَمْعُ الْهَوَامِيعِ ” (فِي شَرْحِ جَمْعِ الْجَوَامِيعِ) ”
IF	Kata nama fi' (اسْمُ الْفِعْلِ)
IH	Pengabungan (الإِضَافَةُ)
IL	Kata nama pelaku (اسْمُ الْفَاعِلِ)
Kitab	Al-Kitāb (الْكِتَابُ)
MS	Kata nama terbitan (الْمَصْدَرُ)
s.a.w.	SallalLāhu 'alayhi wasallam
s.w.t.	Subhānahu wa Ta'ālā
SM	Şifaṭ musyabbahaṭ (الصِّفَاتُ الْمَشْبَهَاتُ)
t.t.	Tanpa tahun

## PEDOMAN TRANSLITERASI

### 1. KONSONAN

Huruf Arab	Huruf Rumi
ا	—
ب	b
ت	t
ث	th
ج	j
ح	ḥ
خ	kh
د	d
ذ	dh
ر	r
ز	z
س	s
ش	sy
ص	ṣ

## Glossari Istilah

Istilah-istilah linguistik yang digunakan di dalam kajian ini telah dirujuk kepada beberapa buah kamus linguistik seperti ***Glosari Bahasa Dan Kesusasteraan Arab*** (1996) terbitan Dewan Bahasa dan Pustaka Kuala Lumpur, ***Kamus Linguistik*** (1997) terbitan Dewan Bahasa dan Pustaka Kuala Lumpur, ***Kamus Istilah Linguistik*** (2002) terbitan Universiti Putra Malaysia Serdang.

Bil.	Istilah bahasa Arab	Makna dalam bahasa Melayu.
1.	Kasrat ( كَسْرَةٌ )	Fleksi genitif biasanya ditandai ( )
2.	'Aṭaf ( الْعَطْفُ )	Kata hubung
3.	Al-Maf'ūliyyaṭ ( الْمَفْعُولِيَّةُ )	Fungsi makna objek
4.	al-Fā'iliyyaṭ ( الْفَاعِلِيَّةُ )	Fungsi pelaku
5.	al-'Amil ( الْعَامِلُ )	Pengubah fleksi
6.	al-Fi'l ( الْفِعْلُ )	Kata kerja
7.	Ḥarf al-jarr ( حَرْفُ الْجَرِّ )	Partikel jar
8.	al-Ism ( الْإِسْمُ )	Kata nama
9.	al-Fi'l ( الْفِعْلُ )	Kata kerja
10.	al-Ma'mūl ( الْمَعْمُولُ )	Perubah fleksi
11.	al-Mawqi' ( الْمَوْقِعُ )	peranan sesuatu perkataan dalam ayat atau
12.	al-Ibtidā' ( الْإِبْتِءَاءُ )	Fungsi Subjek
13.	al-'amal aw 'alāmaṭ al-'Irāb ( الْعَمَلُ أَوْ عَلَامَةُ الْإِعْرَابِ )	Tanda fleksi
14.	al-ẓahir ( الظَّاهِرُ )	Fleksi nyata
15.	al-Muqaddar ( الْمُقَدَّرُ )	Fleksi andaian
16.	Fathaṭ ( فَتْحَةٌ )	Fleksi akusatif
17.	al-Waṣl ( الْوَصْلُ )	mereka menyambung percakapan
18.	al-Waqf ( الْوَقْفُ )	Hentian

19.	al-Marfū'āt (الْمَرْفُوعَاتُ)	Agen nominatif
20.	al-Nawāṣib (النَّوَاصِبُ)	Agen akusatif
21.	al-Jawāzim (الْجَوَازِمُ)	
22.	Zawāhir al-'Irāb (ظَوَاهِرُ الإِعْرَابِ)	Fenomena al-'Irāb
23.	al-Idāfaṭ (الإِضَافَةُ)	Penggabungan
24.	Ism al-fi'l (إِسْمُ الْفِعْلِ)	Kata nama fi'l
25.	al-Maṣdar (الْمَصْدَرُ)	Kata nama terbitan
26.	Ṣifaṭ musyabbahaṭ (الصِّفَةُ المُشَبَّهَةُ)	Ṣifaṭ musyabbahaṭ
27.	Ism al-Fā'il (إِسْمُ الْفَاعِلِ)	Kata nama pelaku
28.	al-Naḥw (النَّحْوُ)	Sintaksis
29.	Ṣarf (الصَّرْفُ)	Morfologi
30.	al-Aṣwāt (الْأَصْوَاتُ)	Fonetik
31.	al-Mubtada' (الْمُبْتَدَأُ)	Subjek
32.	al-Muḍāri' (الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ)	Kata kerja kala kini
33.	al-Qiyās (الْقِيَاسُ)	Perbandingan
34.	Muthannā (مُتَنَنًى)	Kata duaan
35.	al-'Āmil al-lafzīy (الْعَامِلُ الْلَفْظِيُّ)	Pengubah fleksi lafzīy dapat ditanggapi dengan hati dan perasaan (الْحَنَانُ) dan dapat diujarkan dengan lidah seperti partikel genitif (الْحَرْفُ), partikel akusatif (النَّصْبُ), partikel jazam (الْجَزْمُ) dan sebagainya
36.	al-'Āmil al-lafzīy al-simā'iy (الْعَامِلُ الْلَفْظِيُّ السَّمَاعِيُّ)	Pengubah fleksi lafzīy simā'iy
37.	al-Ḥurūf tanṣib al-ism wa tarfa' al-khabar (الْحُرُوفُ تَنْصِبُ الْإِسْمِ وَتَرْفَعُ الْخَبَرَ).	Partikel yang mengubah kata nama kepada akusatif dan mengubah prediket menjadi nominatif
38.	Ma dan la al-musyabbahatān bi laisa (مَا وَلَا الْمُشَبَّهَاتَانَ بِلَيْسَ)	Partikel ma dan la yang menyamai partikel laisa
39.	al-Ḥurūf tanṣib al-ism faqaṭ (حُرُوفُ تَنْصِبُ الْإِسْمِ فَاقْطُ)	Partikel yang mengubah kata nama sahaja kepada akusatif

	فَقَطَ).	
40.	al-adawāt tajzim fi'l al-Muḍāri' ( الْأَدَوَاتُ تَجْزِمُ الْفِعْلَ ( الْمَضَارِعَ ).	Agen jazam untuk kata kerja kala kini
41.	Ma yajzim al-fi'lain 'ala al-syarṭiyyaṭ ( مَا يَجْزِمُ الْفِعْلَيْنِ عَلَى ( الشَّرْطِيَّةِ ).	Agen jazam untuk dua kata kerja dalam ayat syarat
42.	al-Tamyīz ( التَّمْيِيزُ )	Agen akusatif kepada kata nama al-tamyīz
43	al-Af'āl al-nāqīṣaṭ ( الْأَفْعَالُ النَّاقِصَةُ )	Kumpulan Kata kerja Kāna
44	al-Muqāraḃaṭ ( الْمُقَارَبَةُ )	Kumpulan kata kerja al-Muqāraḃaṭ
45	al-Fi'l al-madh wa al-fi'l al-zam ( الْفِعْلُ الْمَدْحُ وَالْفِعْلُ الذَّمُّ ).	Kumpulan kata kerja pujian dan cercaan zam
46	al-Af'āl al-syak wa al-yaqīn aw al-af'āl al-Qulūb ( أَفْعَالُ الشَّكِّ وَالْيَقِينِ أَوْ أَفْعَالُ الْقُلُوبِ )	Kumpulan kata kerja syak dan yakin atau kata kerja hati.
47	Maf'ūl al-muṭṭlaq ( الْمَفْعُولُ الْمُطْلَقِ )	Kata nama penguat
48	al-Maf'ūl fīh ( الْمَفْعُولُ فِيهِ )	Kata keterangan
49	al-Maf'ūl li ajlih ( الْمَفْعُولُ لِأَجْلِهِ )	Kata nama sebab
50	al-Maf'ūl ma'ah ( الْمَفْعُولُ مَعَهُ )	Kata nama pengiring
51	al-Ḥāl ( الْحَالُ )	Kata penerang
52	al-Mustathnā ( الْمُسْتَثْنَى )	Kata pengecualian
54	Ism Inna wa akhawātuhā ( اِسْمُ إِنَّ وَأَخَوَاتُهَا )	Kata nama bagi kumpulan partikel Inna
55	Ism la al-nāfiyaṭ lil jins ( لَا )	Kata nama partikel nafi (لَا), kategori

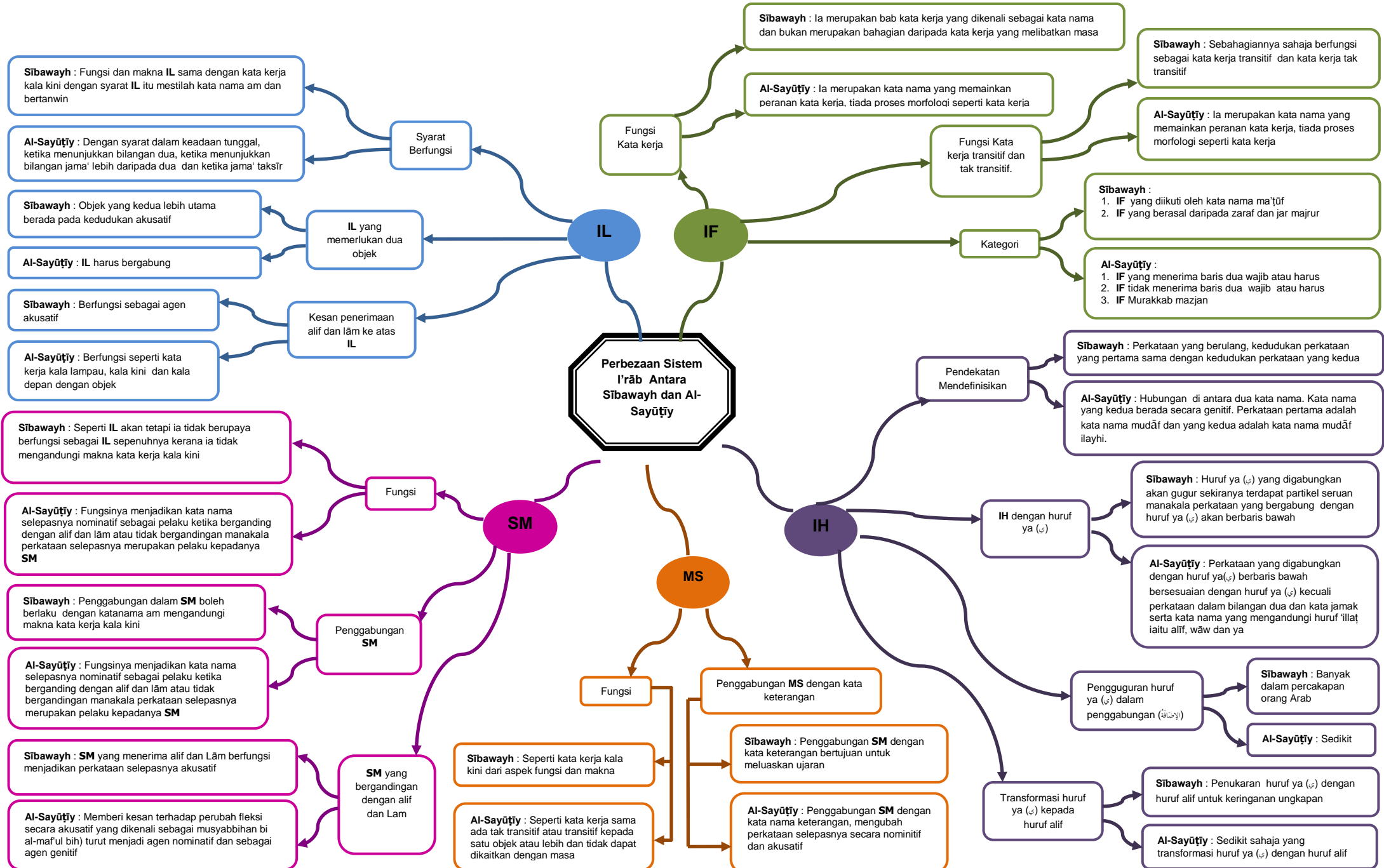
	(اسْمُ النَّافِيَةِ لِلْجِنْسِ)	jenis
56	al-khabarān mā wa lā al-musyabahatān bi laisa (الْمُشَبَّهَاتِ) (الْخَبْرَانِ مَا وَلَا) (بَلَيْسَ)	Prediket partikel mā dan lā (لَا) yang kedua-duanya berfungsi seperti laisa



Rajah 5.1: Persamaan sistem i'rāb (الإعراب) antara Sībawayh dan al-Sayūṭīy.



Rajah 5.2: Perbezaan sistem i'rāb (الإعراب) antara Sībawayh dan al-Sayūṭiy



ض

ḍ

ط

ṭ

ظ

ẓ

ع

‘

غ

gh

ف

f

ق

q

ك

k

ل

l

م

m

ن

n

و

w

ه

h

ء

’

ي

y

ة

ṯ

## 2. VOKAL

### 1. Pendek

ا --- a

ي --- i

و --- u

### 2. Panjang

آ --- ā

ي --- ī

و --- ū

### 3. Diftong

اي --- ay

او --- aw

\* Berdasarkan *Pedoman Transliterasi Huruf Arab ke Huruf Rumi* (1992). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, halaman 1-3.